

**vendredi 31 mars**  
Théâtre Ledoux  
1h30 avec entracte

**LES 2 SCÈNES**  
SCÈNE  
NATIONALE  
DE BESANÇON

# Adèle H. & Hector B.

Orchestre Victor Hugo |  
Anaïs Constans | Isabelle Druet |  
Jean-François Verdier

**Soprano** Anaïs Constans / **Mezzo-soprano** Isabelle Druet / **Direction** Jean-François Verdier / **Orchestre Victor Hugo Franche-Comté** / **Violons 1** Laurence Monti, Isabelle Debever, Clara Buijs, Gaëlle-Anne Michel, Sandrine Mazzucco, Caroline Sampaix, Sébastien Morlot, Clémentine Benoit, Aya Murakami, Célia Ballester, Marie Néel, Olga Hunzinger / **Violons 2** Camille Coulet, Alexis Gomez, Caroline Lambole, Anna Simerey, Louise Couturier, Hélène Cabley-Denoix, Emmanuel Ory, Aurore Moutomé, Beng Bakalli, Marjolaine Bonvalot / **Altos** Dominique Miton, Shih-Hsien Wu, Kahina Zaïmen, Frédérique Rogez, Jacques Perez, Aurore Pignoque, Loïc Abdelfettah, Clément Verdier / **Violoncelles** Sophie Paul Magnien, Georges Denoix, Sébastien Robert, Rachel Gleize, Emmanuelle Miton, Pauline Maisse / **Contrebasses** Emilie Legrand, Bastien Roger, Baptiste Masson, Pierre Hartmann / **Flûtes** Thomas Saulet, Chloé Tallet, Pierre-Jean Yème / **Hautbois** Fabrice Ferez, Suzanne Bastian / **Clarinettes** Anaïde Apelian, Luc Laidet / **Bassons** Benoit Tainturier, Michel Bochet, Arnaud Sanson / **Cors** Nicolas Marguet, Mathieu Anguenot, Sylvain Guillon, Emma Cottet / **Trompettes** Florent Sauvageot, Pierre Kumor, Pierre Nicole, Arianne Aubin / **Trombones** Mathieu Naegelen, Cédric Martinez, Constantin Meyer / **Tuba** Quentin Duthu, Florian Spenle / **Timbales, percussions** Philippe Cornus, Joël Lorcerie, Lionel L'Héritier, Julien Cudey / **Harpes** Dominique Alauzet, Dorothée Corne

**Financement** Ville de Besançon, Région Bourgogne-Franche-Comté, Ville de Montbéliard et Pays de Montbéliard Agglomération dans le cadre d'un syndicat mixte / **Soutien** Ministère de la Culture – Drac Bourgogne-Franche-Comté, Maison de la Musique Contemporaine, Fondation d'entreprise AG2R LA MONDIALE pour la vitalité artistique

# Programme

**Hector Berlioz (1803-1869)**

*Les Francs-juges, ouverture (1826)*

**Adèle Hugo (1830-1915)**

*Mélodies, orchestration de Richard Dubugnon, poèmes de Victor Hugo – création mondiale*

*Flebile nescio quid*

*Encore à toi*

*Chant du Crépuscule (II)*

*Chant du Crépuscule (I)*

*Priez pour les morts*

## **Entracte**

**Œuvre mystère**

**Adèle Hugo (1830-1915)**

*Mélodies, orchestration de Richard Dubugnon, poèmes de Victor Hugo – création mondiale*

*Ce que chantait Gavroche*

*L'Oiseau passe*

**Hector Berlioz (1803-1869)**

*La Captive, sur un poème de Victor Hugo (1832-1834)*

*La Damnation de Faust, « D'amour l'ardente flamme » (1846)*

*La Damnation de Faust, Marche hongroise (1846)*

# Note de programme

La découverte de mystérieux manuscrits attendant d'être trouvés émaille l'histoire de la musique... et il faut bien avouer que les œuvres des compositrices, en particulier, semblent exposées à cette relégation – temporaire ou non. Si, des filles de Victor Hugo, on retient surtout Léopoldine en raison de son destin tragique, place aujourd'hui à sa cadette Adèle grâce à Richard Dubugnon qui découvre en 2004 ses partitions dans une malle à Hauteville House. Pianiste et compositrice, la jeune femme qui accompagna son père en exil à Guernesey ne réussit jamais à publier ses œuvres. Autodidacte, elle s'exprime dans un langage

romantique et prend pour genre de prédilection la mélodie, avec ou sans paroles — invariablement, dans le premier cas, sur des textes de son père. Les poèmes retenus par Adèle s'inscrivent dans un registre lyrique faisant la part belle au sentiment amoureux qui élève les âmes et fait accéder les amants à une immortalité bienheureuse (« Puisque j'ai mis ma lèvre à ta coupe encor pleine », « Encore à toi »). L'emphase romantique de Victor Hugo n'est pas superficielle, et doit ainsi se comprendre comme la traduction de ses impressions personnelles et l'expression de son âme. Loin de se restreindre à ce registre, Adèle se prend également d'affection pour la chanson de Gavroche « Voici la lune qui paraît » qui laisse transparaître toute la gouaillerie d'un des personnages les plus attachants des *Misérables*.

Si les œuvres d'Hector Berlioz occupent aujourd'hui une solide place dans notre panthéon musical, peu furent appréciées à leur juste valeur du vivant d'un compositeur pourtant reconnu pour son renouvellement du langage orchestral. Convaincu que certaines pages ne peuvent être laissées de côté, Berlioz remodèle souvent ses œuvres, n'hésitant pas à réexploiter un même matériau. Une oreille avertie entendra ainsi des accents de la *Symphonie fantastique* derrière certains passages des *Francs-Juges*, composés en 1826 à partir d'un livret écrit par son ami Humbert Ferrand ; l'ouverture de cet opéra qui ne réussit jamais à être interprété fait partie des extraits les plus fréquemment joués de Berlioz, le reste de l'opéra ayant été perdu. *La Damnation de Faust* ne connut pas de plus grand succès du vivant du musicien ! Née de la lecture fulgurante de la traduction du *Faust* de Goethe par Gérard de Nerval et d'une réécriture d'une œuvre antérieure (les *Huit scènes de Faust*), cette œuvre pour solistes, chœurs et orchestre se solde lors de sa création en 1846 à l'Opéra-Comique par un cuisant échec : Berlioz en sort ruiné. La « Marche hongroise » fait néanmoins aujourd'hui partie des pages les plus jouées du compositeur, ce qu'expliquent sans doute son allure enlevée, la précision de ses contrastes et son orchestration chatoyante. « D'amour l'ardente flamme... », chanté par la douce Marguerite, est également un des trésors de la *Damnatio* : quintessence du romantisme berliozien, ces pages exhalent la fraîcheur et l'intensité des sentiments de la jeune femme que Faust vient de quitter. Berlioz n'en est pas à son coup d'essai : *La Captive* écrite en 1832 en Italie et à partir d'un poème de Victor Hugo s'inscrivait déjà dans ce lyrisme délicat et intime.

– Aurore Flamion

**Retrouvez les biographies des artistes sur le site de l'Orchestre ou en scannant le QR code.**



# À venir aux 2 Scènes

## avril

---

**4 & 5**

Théâtre Ledoux

**Sorry, Do the Tour. Again !**

Marco Berrettini

**du 4 au 16**

Chapiteau (Friche artistique)

**Campana**

Cirque Trottola

**du 21 au 29**

Besançon

**Sur Terre #3, festival des nouveaux imaginaires**

Pensées feuillues | Lisière Bazar | Spectacle court, conte | Rumeurs des sous-bois | Marc-André Selosse | After Sur Terre + spectacles et film

**22 & 23**

Espace

**Showroom [Sur Terre #3]**

Rébecca Balestra | Igor Cardellini | Tomas Gonzalez

**ma. 25**

Petit Kursaal

**Wild Plants [Sur Terre #3]**

Nicolas Humbert

**du 25 au 28**

Espace studio

**Ersatz [Sur Terre #3]**

Julien Mellano

**26 & 29**

Espace

**Teraïrofeu [Sur Terre #3]**

Marguerite Bordat & Pierre Meunier

**27 & 28**

Théâtre Ledoux

**Les Merveilles [Sur Terre #3]**

Marguerite Bordat & Pierre Meunier

**sa. 29**

Espace studio

**Chthululand [Sur Terre #3]**

Alexis Forestier & Itto Mehdaoui

[www.les2scenes.fr](http://www.les2scenes.fr) |   

Soutenu  
par



Ville de  
**Besançon**

RÉGION  
BOURGOGNE  
FRANCHE  
COMTÉ

**Doubs**  
Département

**Interreg**  
France - Suisse



La Scène nationale de Besançon, Les 2 Scènes, est un établissement public de coopération culturelle dont le Conseil d'administration est présidé par Jérôme Thiébaux. Elle est subventionnée par le ministère de la Culture - Direction régionale des affaires culturelles de Bourgogne-Franche-Comté (ainsi que dans le cadre du plan France Relance), la Région Bourgogne-Franche-Comté, le Département du Doubs et la Ville de Besançon, et bénéficie du soutien du CNC (Centre national du cinéma et de l'image animée), de l'Onda (Office national de diffusion artistique), de la SACD (Société des auteurs et compositeurs dramatiques), de la Sacem ainsi que du programme européen de coopération transfrontalière Interreg France-Suisse 2014-2020 dans le cadre du projet CDLaB.

Licences d'entrepreneur de spectacles: L-R 2021-006356/006340/006300/006460

Programme de salle Adèle H. & Hector B. - Les 2 Scènes | mars 2023 | Imprimé par la Ville de Besançon 